

II Prize Winner 2: Mr Zhasyn Birkenov, Kazakhstan

Media outlet: Khabar 24 TV

Video story: "Aral"

Link to the video (in Kazakh): <https://24.kz/kz/teleproject/arnajy-reportazh/item/464391-te-izden-mdy-sh-lge-ajnal-an-aral-arnajy-reportazh>

Date: 23.03.2021

НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

ШАПКА

Корреспондент: Когда-то здесь о берег бились волны...

Шум: волна

Корреспондент: Шумели чайки...

Шум: чайки

Корреспондент: Это было Аральское море.

S0011.

(Когда-то Аральское море было четвертым по величине озером в мире. Теперь в это сложно поверить. 6,5 миллионов гектаров, некогда наполненные водой, превратились в пустыню Аралкум)

Корреспондент: Мы отправились в Узбекистан, чтобы ознакомиться с экологической ситуацией моря. Ведь последствия катастрофы коснулись и соседей.

НАРЕЗКА: Какое было Аральское море раньше, и какое оно сейчас

**ВАДИМ СОКОЛОВ, РУКОВОДИТЕЛЬ АГЕНТСТВА
МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА СПАСЕНИЯ АРАЛА В УЗБЕКИСТАНЕ**

33,33-40 ((Сегодня весь объем в этих водоемах остаточный, он составляет около 10 процентов от того, что было 1960 году.))

АЛИ ШАДИНОВ, РЫБАК

S0062.

10,39-47 ((После вымирания моря количество заболевших увеличилось. Люди переехали))

ЖАНАБАЙ ЖУСЫП, ЖИТЕЛЬ ГОРОДА МОЙНАК

S0069.

16,25-31 ((Пусть мои дети и потомки не увидят таких трудностей.))

**ЗИНОВИЙ НОВИЦКИЙ, ДОКТОР СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ
НАУК**

C0407.

05.50-55 ((Арал как водоем восстановить, на мой взгляд, невозможно.))))))

ЗТМ

УЗБЕКИСТАН

ЖАСЫН БИРКЕНОВ – КОРРЕСПОНДЕНТ

C0059.

(Это Мойнак - город в Каракалпакстане. Всего лишь 60 лет назад здесь было Аральское море. Вот на этом месте был морской берег. А сейчас море очень далеко.)

МИНИНАРЕЗКА: Пустыня

ЖАНАБАЙ ЖУСЫП, ЖИТЕЛЬ ГОРОДА МОЙНАК

C0069.

00,39-51 (Когда было море, ночью, от морского прибоя и шума волн, люди не могли спать.)

АЛИ ШАДИНОВ, РЫБАК

C0062.

06,35-40 ((Летом мы всегда плавали в Аральском море. Тогда на нашей улице было много детей. 06,55-07,04 Вот мы и купались все там. Сегодня, когда мы рассказываем об этом нашим детям, они не могут в это поверить)

ЖАНАБАЙ ЖУСЫП, ЖИТЕЛЬ ГОРОДА МОЙНАК

C0069.

01.07-19 (Когда учились в школе, на уроках физкультуры нас водили на море плавать. Зимой там же, на море, мы играли в хоккей и катались на коньках. Это было прекрасное время.))

АЛИ ШАДИНОВ, РЫБАК

C0062.

10,12-36 ((Мы помним, как во времена Аральского моря, здесь повсюду была вода. Когда дул ветер, с моря доносился приятный запах. А о берег били сильные волны.))

Корреспондент: Рассказывая об Аральском море, жители Мойнака грустно вздыхают. Ведь раньше жизнь здесь была интересной. В глубоководном море рыбаки вылавливали 35 тысяч тонн рыбы в год.

**ВАДИМ СОКОЛОВ, РУКОВОДИТЕЛЬ АГЕНТСТВА
МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА СПАСЕНИЯ АРАЛА В УЗБЕКИСТАНЕ**

15,59 Где-то порядка 25% всей рыбной продукции Советского Союза производились здесь, вблизи Аральского моря. Арал также имел большое транспортное значение. Хлопок, выращенный в Узбекистане и Туркменистане, отгружался через Мойнакский порт. Здесь его загружали на корабли и отправляли в город Аральск, а затем по железной дороге в Россию.

ЖАНАБАЙ ЖУСЫП, ЖИТЕЛЬ ГОРОДА МОЙНАК

14,15-36 ((Рыбоконсервный завод выпускал 24 вида рыбных консервов. Здесь водились лещ, сазан, сом, осетр, шемая.))

АЛИ ШАДИНОВ, РЫБАК

В 68 году рыбачили в Аральском море. В то время оно было большим. 01,51-57 Во время войны фронт снабжался рыбой отсюда. Здесь был большой консервный завод. 02,18-25 Сначала был рыбный завод, там коптили рыбу. Потом был консервный завод.))

ЖАСЫН БИРКЕНОВ, КОРРЕСПОНДЕНТ

C0015

((Раньше на этих кораблях местные жители ловили рыбу. Но сейчас большинство из них сдано на металлолом. Другие остались для демонстрации туристам.))

МИНИНАРЕЗКА: Корабли

Корреспондент: Так выглядит Арал, точнее то, что от него осталось. Но мы бы хотели увидеть именно море, а не Аральскую пустыню.

ЖАСЫН БИРКЕНОВ, КОРРЕСПОНДЕНТ

C0257

((Дорога, по которой мы едем, ведет к морю. Нам предстоит преодолеть 250 км от Мойнака до Западного Аральского моря.))

Корреспондент: Пока мы добираемся до Аральского моря, давайте расскажем его историю.

В 1930-х годах по решению Советского правительства началось широкомасштабное орошение Средней Азии. Обильные воды забирались под сельскохозяйственные угодья, что привело к уменьшению притока воды в Аральском море. Его было недостаточно. К тому же испарение воды в этом районе было крайне высоким. Так, море постепенно отступило.

**ВАДИМ СОКОЛОВ, РУКОВОДИТЕЛЬ АГЕНТСТВА
МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА СПАСЕНИЯ АРАЛА В УЗБЕКИСТАНЕ**

02,21 Здесь очень аридный климат. Испарения превышают осадки.

Засуха здесь. До 1960-х годов ежегодно испарялось более 50 кубических километров морской воды. Суммарный сток Амударьи и Сырдарьи составляет всего 120 кубических километров. Теперь попробуем посчитать. То есть 40 процентов этих рек испарилось. Получаем воду для орошения сельскохозяйственных угодий. В результате море начало отступать по мере испарения воды. С меньшим притоком море начало потихоньку исчезать.

Корреспондент: Спад воды на острове наблюдался в конце 70-х – начале 80-х годов. Несмотря на обеспокоенность ученых, восстановить море не удалось.

ЖАСЫН БИРКЕНОВ, КОРРЕСПОНДЕНТ С0402 ((Это вид на Аральское море в разные годы. Печально. Не правда ли? По сравнению с 1960 годом осталось только 10 процентов от моря.))

ЗИНОВИЙ НОВИЦКИЙ, ДОКТОР СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ НАУК С0410 00,37-45 ((Любой человек видит – был водоем, сейчас это соленая пустыня.))

ВАДИМ СОКОЛОВ, РУКОВОДИТЕЛЬ АГЕНТСТВА МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА СПАСЕНИЯ АРАЛА В УЗБЕКИСТАНЕ 33,21 У нас есть вот Северный Арал, есть Туздыбас, есть Западный Арал и система малых водоемов. Это то, что осталось от Аральского моря. Сегодня осталось только 10 процентов моря, которое было в 1960 году. Вместо Арала у нас появилась новая пустыня между Каракумами и Кызылкумами

АЛИ ШАДИНОВ, РЫБАК

С0062

01,10-38 Рыбаки постарше сказали: «Дети! Вы видите - вода исчезает? Она на исходе. Все чаще встречается соль. Вода испаряется из Аральского моря и высыхает». Молодые рыбаки смеялись над ними и отвечали: «Здесь столько воды. Понадобится миллионы лет, чтобы осушить Аральское море». А потом его быстро уничтожили.))

НАРЕЗКА: Аральское море

ЖАСЫН БИРКЕНОВ, КОРРЕСПОНДЕНТ С0422 ((Через пять часов мы добрались к морю. Вот оно. Сегодня в Узбекистане сохранилось только Западное Аральское море. Ежегодно оно сжимается на 60 см.))

ЗИНОВИЙ НОВИЦКИЙ, ДОКТОР СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ НАУК С0408 00,14 Сейчас постепенно высыхает западная часть Аральского моря. Потому что здесь нет реки. Остров подобен горячей сковородке. Солнечные лучи кипятят воду, которая затем испаряется. Я приезжаю на это

место каждый год. Каждый год я вижу, как вода отступает на десятки метров. Так что, к сожалению, со временем и эта часть моря полностью исчезнет.))

ЖАСЫН БИРКЕНОВ, КОРРЕСПОНДЕНТ С0426 ((Вместе с водой здесь исчезла и рыба. Теперь невозможно найти ни одно живое существо на Западном острове, потому что в воде слишком много соли. Вот это все соль.))

Корреспондент: По оценкам экспертов, доля соли в море составляет 30%.

**ВАДИМ СОКОЛОВ, РУКОВОДИТЕЛЬ АГЕНТСТВА
МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА СПАСЕНИЯ АРАЛА В УЗБЕКИСТАНЕ**
36.11 ((В Западном море практически ничего не живет. Здесь минимизация составляет 180 грамм соли на литр. Это много. Конечно, в таком море рыба не выживает. Здесь минимизации даже выше, чем Мертвом море в Израиле, Иордании.))

Корреспондент: Эта мелкая ядовитая соляная пыль поднимается в воздух из воды. В результате экологической катастрофы ежегодно в атмосферу выбрасывается 150 миллионов тонн пыли, соли и песка. Страдают от вредных выбросов население Каракалпакстана и Хорезма.

АЛИ ШАДИНОВ, РЫБАК С0062 13,57-14,09 ((Здесь засуха. Из-за этого пыль поднимается и попадает в глаза и на лицо. На вкус она очень горькая.))

**ВАДИМ СОКОЛОВ, РУКОВОДИТЕЛЬ АГЕНТСТВА
МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА СПАСЕНИЯ АРАЛА В УЗБЕКИСТАНЕ**
37.25 Самый опасный момент наступает, когда ветер начинает идти с северо-востока. То есть, когда дует ветер из Казахстана, соль поднимается. Последняя сильная соляная буря была в 2018 году. Сегодня насчитывается порядка 100 дней в году, когда эти соли прилетают.

АЛИ ШАДИНОВ, РЫБАК С0062 11.50-12.06 ((Пыль поднимается каждый раз после высыхания Аральского моря. Когда эта пыль поднимается, она попадает не только на Мойнак и на территорию Узбекистана. Уходит в другие страны. Каким образом? С неба летит))

**ЗИНОВИЙ НОВИЦКИЙ, ДОКТОР СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ
НАУК**
С0404

01,32 ... А воздух насыщенный мелкодисперсной соленой пылью, которым дышат люди, отрицательно сказывается на их здоровье. Это очень большая трагедия. 27 мая 2018 года здесь поднялось большое количество соляной пыли. Она дошла до Нукуса, Бухары, Самарканда и Ташкента. У наших соседей, туркмен, там тоже города были покрыты солью.

Корреспондент: Ученые говорят, что около 500 тысяч человек, проживающих в Узбекистане, пострадали от экологической ситуации на Аральском море. Половина населения, проживающая у моря, нуждается в чистой питьевой воде. Кроме того, в регионе высокий уровень бедности и растет заболеваемость туберкулезом и раком.

**ВАДИМ СОКОЛОВ, РУКОВОДИТЕЛЬ АГЕНТСТВА
МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА СПАСЕНИЯ АРАЛА В УЗБЕКИСТАНЕ**

51,39 Выявили, что по сравнению со средним показателем по Узбекистану, здесь в 2-3 раза выше заболеваемость туберкулезом, лёгочной болезни. То есть риск заболеваний здесь намного выше, чем в среднем по республике.

АЛИ ШАДИНОВ, РЫБАК С0062 10,39-49 ((После вымирания моря количество заболевших увеличилось. Люди стали уезжать. Казахи переселились в Казахстан.))

Корреспондент: Первый Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев первым сказал, что остров нужно спасать. Он не просто сказал, а принялся восстанавливать море со стороны нашей страны

**ВАДИМ СОКОЛОВ, РУКОВОДИТЕЛЬ АГЕНТСТВА
МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА СПАСЕНИЯ АРАЛА В УЗБЕКИСТАНЕ**

10,06 Казахстан первым из наших стран осознал, что милости не надо ждать от международных доноров. С 1998 по 2004 год благодаря финансированию Всемирного банка была реализована первая программа на реке Сырдарья. Благодаря этому Казахстан сумел обеспечить достаточно стабильный постоянный приток к Северному морю.

Корреспондент: Узбекистан раньше несильно беспокоило Аральское море. Только в последние три года южные соседи начали обращать внимание на исчезающий водоем. Чтобы восстановить здесь экосистему узбекистанцы стали превращать высохшее морское дно в лес. Они посадили устойчивые к пустыне растения, такие как гречиха, полынь и саксаул, на площади 1,2 млн га. Насаждения собирают вокруг себя токсичную солевую пыль, песок и не дают им подняться в воздух.

НАРЕЗКА: посадка леса

**ЗИНОВИЙ НОВИЦКИЙ, ДОКТОР СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ
НАУК С0411 00.00**

Для того, чтобы уменьшить пыль, соль и песок на осушенном дне, необходимо создавать лесные насаждения. Таким образом, мы решаем три проблемы: экологическую, экономическую и социальную. Растения блокируют подъем песка и соли. Сейчас уносится 60-70 процентов пыли, а через 6-7 лет этот процесс полностью остановится.

Корреспондент: Соседи производят посадку тремя способами. Один из них – самолетом.

ЖАСЫН БИРКЕНОВ, КОРРЕСПОНДЕНТ С0368 ((Результаты аэросева саксаула вот такие. За последние два года их высота составила около 1 метра. Всего с неба в долине было засеяно более 800 тысяч семян саксаула.))

ШУМ: Посадка леса трактором С0308 00.58-01.03 (Вы можете сделать вот так. Сажайте слегка. 01,08-13 Ставьте одну с этой стороны. Другую ставите вот так. Она сама прорастет). 01.08-13

Корреспондент: Тракторы – еще один метод посадки саксаул и полынь.

РУФАТ НАЗАРОВ, ЛЕСНИК С0308 01.43-59 ((Я сажаю саксаул. В ваших руках – тамарикс. Это пустынные растения. В среднем мы обрабатываем 50-60 га ровной земли в сутки.)))))

Корреспондент: Также лесники сажают растения вручную. В этом году им предстоит превратить 400 тысяч гектаров голой земли в леса.

ТОКТАМЫС ШУКИРБЕРДИЕВ, ЛЕСНИК С0291 00,32-01,20 ((Вот саксаул. Его корень надо закопать в глубину на 20-25 см. Это называется «Колесо». Им мы копаем землю. Вот так. Сажаем вовнутрь. Рядом роем. Это делается для того, чтобы корни были полностью усажены. Воздух не должен быть там, где корни. Ничего сложного. Вот как мы и работаем.))

Корреспондент: Мы тоже внесли небольшой вклад в улучшение экологической ситуации на острове.

ЖАСЫН БИРКЕНОВ, КОРРЕСПОНДЕНТ С0291 02,42-03,19 ((Если почва хорошая, то можно высаживать до 1 тысячи штук в день. Если тяжелая, то до 460-500.

Специалисты прекрасно понимают, что посадить в пустыне зелень сложнее, чем она приживётся. В прошлом году узбекистанцы пробовали оживить дно мертвого моря, посадив 700 тысяч гектаров растительности.))

ЖАСЫН БИРКЕНОВ, КОРРЕСПОНДЕНТ С0392 ((Высота этого саксаула выше моего роста. Она будет около 3 метров. Это, говорит о том, что среда обитания этого растения очень хорошая.))

ЗИНОВИЙ НОВИЦКИЙ, ДОКТОР СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ НАУК

С0407

01.40

У нас в некоторых местах приживаемость доходит до 70 процентов. А в других – 50 процентов. Но в лесном хозяйстве есть такой стандарт. Считается, что если плодородие почвы выше 25 процентов, лесные культуры считаются положительными.)

Корреспондент: Пустыню преобразуют в лес – не только для того, чтобы улавливать ядовитую солевую пыль и песок. Таким образом, соседи также намереваются создавать пастбища. В дальнейшем здесь планируют развивать животноводство.

ЗИНОВИЙ НОВИЦКИЙ, ДОКТОР СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ НАУК

С0334

00,31 ((За два года больше двух метров выросло это растение.))

ЗИНОВИЙ НОВИЦКИЙ, ДОКТОР СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ НАУК

01,04 Тамарикс выполняет несколько функций. Самое главное – он не дает пыли подниматься. Кроме того, это медонос. Из одного тамарикса можно получить 50 кг меда. Поэтому мы посадили это растение на площади 10 тысяч гектаров. Примерно через год- два здесь будет установлена пасека.))

Корреспондент: Соседи предлагают проделать эту работу совместно с казахстанскими специалистами. По их словам, поскольку ветер дует с севера, необходимо также озеленить морское дно с казахстанской стороны. Тогда соль, песок и пыль в Узбекистан не полетят.

ЗИНОВИЙ НОВИЦКИЙ, ДОКТОР СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ НАУК

С0407

02,42 Мы бы хотели, чтобы наши соседи подключились к данной работе. Имею виду лесоводы Казахстана. Предлагаю создать совместную систему озеленения осушенного дна. Сегодня мы решаем эту проблему в Узбекистане, но ветер дует из Казахстана. И если специалисты соседней страны займутся освоением дна Аральского моря, то через 5-7 лет мы встретимся на границе. И мы общими силами сможем облесить это осушенное дно.))

НАРЕЗКА: Лес

Корреспондент: Сегодня обсуждаются разные варианты восстановления Аральского моря. Один из них – отвод сибирских рек в море. Проект еще советской эпохи направлен на слив Иртыша, Ульбы, Камы, Ишима и Тобола в Аральское и Каспийское море. Однако это решение так и осталось на бумаге.

ВАДИМ СОКОЛОВ, Руководитель агентства Международного Фонда спасения Арала в Узбекистане

09,05 Спасти Арал и восстановить в том объеме, которым он был в 1960 году, уже невозможно. Для этого нет ни воды, ни технических возможностей. В противном случае нам придется остановить экономику и подавать воду в течение 50-60 лет. Тогда море может восстановиться. Но что делать с людьми, так сказать с экономикой?))

ЗИНОВИЙ НОВИЦКИЙ, ДОКТОР СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ НАУК

С0407

05,50 Арал как водоем, нет, его восстановить, на мой взгляд, невозможно. Потому что для этого нужна вода. А где мы возьмём эту воду? Сегодня в Узбекистане проживают 33 миллиона человек. Наше сельское хозяйство орошаемое.

Поэтому дать воду, пропуску воды в Арал у нас нет такой возможностей.)))

ЖАНАБАЙ ЖУСЫП, ЖИТЕЛЬ ГОРОДА МОЙНАК С0069 15,42-55

((Море ушло. Море уже не вернется.

Оно может восстановиться в далеком будущем благодаря изменению климата, с божьей помощью. Но сейчас море еще не готово.))

Корреспондент: Возвращения большой воды ждут не только местные жители, но и эти корабли, большие и малые лодки. Раньше они сражались в море с волнами, а сегодня тонут в песке. Если море не вернется и экосистема не будет восстановлена, оживить жизнь на Арале будет невозможно.

ШАПКА